

CONSENT FORM

Singapore Panel Study on Social Dynamics – A Long-Term Study on Family Relationships (Wave 3)

Principal Investigator:
Dr Leong Chan-Hoong
Head, Social Lab

Contact Details:
Social Lab, Institute of Policy Studies (IPS)
Lee Kuan Yew School of Public Policy
National University of Singapore
20 Evans Road, Singapore 259365
Tel: 6601 3223/ 8668 8992, Email: ips.soclab@nus.edu.sg

I have been briefed by the interviewer regarding my participation for this research. I have also been given a chance to ask questions and feel that all of my questions have been answered. I know that participation in this study is my choice and that refusal to participate will involve no penalty or loss of benefits to which I am otherwise entitled. I may also discontinue participation at any time without any penalty. I have been given a copy of the Participant Information Sheet that explains the use of my information in this research, and Consent Form to keep.

I have been informed that any questions pertaining to this research can be directed to the Principal Investigator (tel: 6601 3223/ 8668 8992), Study Sponsor (tel: 6353 9508) or IPS Social Lab (tel: 6601 3223/ 8668 8992). Any questions I have regarding my rights as a research subject can be directed to the Principal Investigator or the Institutional Review Board at National University of Singapore.

[] I am the Head of Household (Please check the appropriate box)

- I agree/do not agree* to take part in the current survey on the Singapore Panel Study on Social Dynamics 2017
- I agree/do not agree* to be contacted by Social Lab, Institute of Policy Studies, Lee Kuan Yew School of Public Policy, National University of Singapore for the purpose of verifying any information that I have provided.
- I agree/do not agree* to be re-contacted for the participation in the Wave 4 (2018) survey. I understand that I can still change my mind after agreeing to be re-contacted.
- I agree/do not agree* to the interview being audio-recorded, for the sole purpose of data verification.

[] I am the Second Respondent (Please check the appropriate box)

- I agree/do not agree* to take part in the current survey on the Singapore Panel Study on Social Dynamics 2017
- I agree/do not agree* to be contacted by Social Lab, Institute of Policy Studies, Lee Kuan Yew School of Public Policy, National University of Singapore for the purpose of verifying any information that I have provided.
- I agree/do not agree* to be re-contacted for the participation in the Wave 4 (2018) survey. I understand that I can still change my mind after agreeing to be re-contacted.
- I agree/do not agree* to the interview being audio-recorded, for the sole purpose of data verification.

**Please delete as appropriate.*

I understand that the Principal Investigator, Data Administrator and Study Sponsor will have full access to all the data collected, including my personal information, and that the overall research findings (without personal information) will be shared with other government agencies for policy making purposes.

.....
Participant (Name/Signature)
Contact No.

.....
Date

.....
Interviewer (Name/Signature)

.....
Date

同意书

新加坡社会动态追踪调查 -- 家庭关系长期研究（第三阶段）

首席研究员:

Dr Leong Chan-Hoong 梁振雄博士

Head, Social Lab 社会研究室组长

联络详情:

Social Lab, Institute of Policy Studies 政策研究所社会研究室

Lee Kuan Yew School of Public Policy 李光耀公共政策学院

National University of Singapore 新加坡国立大学

20 Evans Road, Singapore 259365

电话: 6601 3223/ 8668 8992; 电邮: ips.soclab@nus.edu.sg

一名调查员向我解释了参与这项调查的详情。同时，我有机会提出问题，我所有的疑问都获得解答。我知道参与这项研究是我的选择，即使我拒绝参加这项研究，也不会涉及任何惩罚或失去我原有的福利。我可以在任何时候停止参加这项研究，并且不会遭到任何惩罚。我取得了一份参与者资料文件（内容说明了本研究会如何使用我的资料）及同意书的副本。

我了解若我对本研究有任何疑问，我可以直接联络首席研究员（电话: 6601 3223/ 8668 8992），研究赞助单位（电话: 6353 9508）或社会研究室（电话: 6601 3223/ 8668 8992）。如果我对作为研究对象的权利有任何疑问，我可以直接联络首席研究员或新加坡国立大学机构审查委员会。

[] 我是一家之主（请在适当的格子上打勾）

- 我同意/不同意* 参与这项2017年新加坡社会动态追踪调查的调查访问。
- 我同意/不同意* 让新加坡国立大学李光耀公共政策学院政策研究所社会研究室再次联络我，以查证本人所提供的任何资料。
- 我同意/不同意* 让调查人员再次与我联络，以了解我是否愿意参与第四阶段（2018年）的研究调查。
- 我同意/不同意* 接受录音访谈，录音只会用于验证数据，不作任何其他用途。

[] 我是第二位参与调查的家户成员（请在适当的格子上打勾）

- 我同意/不同意* 参与这项2017年新加坡社会动态追踪调查的调查访问。
- 我同意/不同意* 让新加坡国立大学李光耀公共政策学院政策研究所社会研究室再次联络我，以查证本人所提供的任何资料。
- 我同意/不同意* 让调查人员再次与我联络，以了解我是否愿意参与第四阶段（2018年）的研究调查。
- 我同意/不同意* 接受录音访谈，录音只会用于验证数据，不作任何其他用途。

*请适当删除

我明白政策研究所首席研究员和数据管理员，以及研究赞助单位有权利接触完整的个人身份数据，包括我的个人资料。整体研究结果（不含个人资料）将呈现给其他政府部门或机构以供制定政策之用。

.....
姓名及签名（参与者）

.....
日期

参与者联络电话:

.....
姓名及签名（调查员）

.....
日期

BORANG PERSETUJUAN

Judul Projek: Kajian Panel Singapura tentang Dinamik Sosial – Kajian Jangka Panjang tentang Hubungan Keluarga (Siri 3)

Penyelidik Utama:

Dr Leong Chan-Hoong

Ketua, Makmal sosial

Alamat dan Telefon:

Social Lab, Institut Pengajian Dasar (IPS)

Sekolah Dasar Awam Lee Kuan Yew

Universiti Kebangsaan Singapura (NUS)

20 Evans Road, Singapura 259365

Tel: 6601 3223/ 8668 8992, E-mel: ips.soclab@nus.edu.sg

Saya telah diberikan penjelasan oleh penemu ramah tentang penyertaan saya dalam kajian ini. Saya juga telah diberikan peluang untuk bertanya soalan, dan saya rasa semua soalan saya telah dijawab. Saya tahu bahawa penyertaan saya dalam kajian ini adalah pilihan saya sendiri. Jika saya enggan mengambil bahagian, tiada denda yang akan dikenakan dan saya tidak akan kehilangan manfaat yang berhak saya terima. Saya juga boleh menarik diri daripada kajian ini pada bila-bila masa tanpa apa-apa denda. Saya telah diberikan satu salinan Lembaran Maklumat Peserta yang menerangkan penggunaan maklumat saya dalam kajian ini, dan Borang Persetujuan untuk disimpan.

Saya telah dimaklumkan bahawa apa-apa pertanyaan tentang penyelidikan ini boleh diajukan kepada Penyelidik Utama (tel: 6601 3223/ 8668 8992), Penaja Kajian (tel: 6353 9508) atau IPS Social Lab (tel: 6601 3223/ 8668 8992). Apa-apa pertanyaan tentang hak saya sebagai peserta kajian boleh diajukan kepada Penyelidik Utama atau Lembaga Pemantauan Institusi di Universiti Kebangsaan Singapura.

[] Saya Ketua Isi Rumah (Tandakan petak yang berkenaan)

- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk mengambil bahagian dalam tinjauan ini, iaitu Kajian Panel Singapura mengenai Dinamik Sosial 2017
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk dihubungi oleh Social Lab, Institut Pengajian Dasar, Sekolah Dasar Awam Lee Kuan Yew, Universiti Kebangsaan Singapura, bagi mengesahkan apa-apa maklumat yang saya berikan.
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk dihubungi semula untuk penyertaan dalam Siri 4 (2018) tinjauan ini. Saya faham bahawa saya masih boleh menarik balik persetujuan saya selepas bersetuju untuk dihubungi semula.
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* rakaman suara dibuat untuk temu ramah ini, semata-mata untuk pengesahan data.

[] Saya Responden Kedua (Tandakan petak yang berkenaan)

- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk mengambil bahagian dalam tinjauan ini, iaitu Kajian Panel Singapura mengenai Dinamik Sosial 2017
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk dihubungi oleh Social Lab, Institut Pengajian Dasar, Sekolah Dasar Awam Lee Kuan Yew, Universiti Kebangsaan Singapura, bagi mengesahkan apa-apa maklumat yang saya berikan.
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* untuk dihubungi semula untuk penyertaan dalam Siri 4 (2018) tinjauan ini. Saya faham bahawa saya masih boleh menarik balik persetujuan saya selepas bersetuju untuk dihubungi semula.
- Saya bersetuju/tidak bersetuju* rakaman suara dibuat untuk temu ramah ini, semata-mata untuk pengesahan data.

**Sila pangkah mana yang tidak berkenaan.*

Saya faham bahawa Penyelidik Utama, Pentadbir Data dan Penaja Kajian boleh mengakses sepenuhnya semua data yang dikumpulkan, termasuk maklumat peribadi saya. Dapatan kajian secara keseluruhan (tanpa maklumat peribadi) akan dikongsi dengan agensi pemerintah yang lain bagi tujuan penggubalan dasar.

.....
Peserta (Nama/Tandatangan)

.....
Tarikh

No. Telefon

.....
Penemu Duga (Nama/Tandatangan)

.....
Tarikh

ஒப்புதல் பாரம்

ஆய்வுத் தலைப்பு: சிங்கப்பூர் ஆய்வுக் குழு மேற்கொள்ளும் சமூக இயக்கவியல்பற்றிய ஆய்வு - குடும்ப உறவுகளைப் பற்றிய ஒரு நீண்ட கால ஆய்வு (மூன்றாம் கட்டம்)

Principal Investigator:
Dr Leong Chan-Hoong
Head, Social Lab

Contact Details:

Social Lab, Institute of Policy Studies (IPS)

Lee Kuan Yew School of Public Policy

National University of Singapore

20 Evans Road, Singapore 259365

Tel: 6601 3223/ 8668 8992, Email: ips.soclab@nus.edu.sg

என்னைப் பேட்டி காண்பவர் இவ் ஆய்வில் நான் பங்கேற்பதுபற்றி எனக்கு நன்கு விளக்கம் தந்துள்ளார். கேள்விகள் கேட்க எனக்கு வாய்ப்பும் வழங்கப்பட்டு, என் எல்லாக் கேள்விகளுக்கும் விடைகளும் கிடைத்தன. இந்தப் பேட்டியில் பங்கேற்பது எனது சொந்த விருப்பம் என்றும் இதில் பங்கேற்காவிட்டால் எனக்கு எந்த இழப்பும் இல்லை என்பதையும் அறிந்துகொண்டேன். மேலும், இதில் பங்கேற்காததால் எனக்கு எந்த அபராதமோ அல்லது இழப்போ இல்லை என்றும் அறிகிறேன். மற்றும் எந்த அபராதமும் இல்லாமல் இந்தப் பேட்டியிலிருந்து எந்தக் கட்டத்திலும் நான் விலகிக்கொள்ளலாம் என்பதையும் அறிகிறேன். பங்கேற்பவர்க்கான தகவல்களும் இந்த ஒப்பந்தப் பாரத்தின் நகலும் எனக்குக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

இவ் ஆய்வைப்பற்றிய என் கேள்விகளுக்கு நான் தலைமை ஆய்வாளர் தொலைபேசி எண் 6601 3223/ 8668 8992 அல்லது ஆய்வு ஆதரவாளர் (தொ. எண் 6353 9508) அல்லது சிங்கப்பூர் ஆய்வுக் கழகச் சமூக ஆய்வகம் (தொ. எண் 6601 3223/ 8668 8992) உடன் தொடர்புகொண்டு விடைகளைப் பெறலாம். பங்கேற்பவரான என் உரிமை பற்றிய கேள்விகளுக்கு நான் தலைமை ஆய்வாளரையோ அல்லது சிங்கப்பூர்ப் பல்கலைக் கழகத்தின் மறு ஆய்வு அமைப்பையோ நாடலாம் என்பதையும் அறிந்துகொண்டேன்.

[] நான் குடும்பத் தலைவன் (தயவுசெய்து பொருத்தமானவற்றை உறுதிப்படுத்தவும்).

- நான், சிங்கப்பூர் ஆய்வுக்குழு தற்போது மேற்கொள்ளும் சமூக இயக்கவியல் 2017 பற்றிய ஆய்வில் பங்கேற்க உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.
- நான் கொடுத்த தகவல்களைச் சரிபார்க்க, தேசியப் பல்கலைக் கழகத்தின் லீ குவான் யூ பொதுக் கொள்கைப் பள்ளி, சமூக ஆய்வகம் அவற்றைச் சரிபார்க்க என்னை மீண்டும் தொடர்புகொள்வதற்கு உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.
- நான் இவ் ஆய்வின் கட்டம் 4க்கு (2018) மீண்டும் அழைக்கப்படுவதை ஏற்றுக்கொள்கிறேன்/ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை*. என்னைத் தொடர்புகொண்ட பின்பும் நான் என் முடிவை மாற்றிக்கொள்ள எனக்கு உரிமை உண்டு என்றும் அறிகிறேன்.
- நான் அளித்த தகவல்களைச் சரிபார்க்க எனது பேட்டியை ஒலிநாடாவில் பதிவு செய்வதற்கு நான் உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.

[] நான் இரண்டாம் தகவல் அளிப்பவர் (தயவுசெய்து பொருத்தமானவற்றை உறுதிப்படுத்தவும்).

- நான் சிங்கப்பூர் ஆய்வுக்குழு தற்போது மேற்கொள்ளும் சமூக இயக்கவியல் 2017 பற்றிய ஆய்வில் பங்கேற்க உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.
- நான் கொடுத்த தகவல்களைச் சரிபார்க்க, தேசியப் பல்கலைக் கழகத்தின் லீ குவான் யூ பொதுக் கொள்கைப் பள்ளி, சமூக ஆய்வகம் அவற்றைச் சரிபார்க்க என்னை மீண்டும் தொடர்புகொள்வதற்கு உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.
- நான் இவ் ஆய்வின் கட்டம் 4க்கு (2018) மீண்டும் அழைக்கப்படுவதை ஏற்றுக்கொள்கிறேன்/ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை*. என்னைத் தொடர்புகொண்ட பின்பும் நான் என் முடிவை மாற்றிக்கொள்ள எனக்கு உரிமை உண்டு என்றும் அறிகிறேன்.
- நான் அளித்த தகவல்களைச் சரிபார்க்க எனது பேட்டியை ஒலிநாடாவில் பதிவு செய்வதற்கு நான் உடன்படுகிறேன்/ உடன்படவில்லை*.

*பொருத்தமற்றதை அடித்துவிடவும்

தலைமை ஆய்வாளர், தரவு நிர்வாகி மற்றும் ஆய்வு ஆதரவாளர்கள் ஆகியோர் என்னிடம் சேகரித்த சொந்த விவரம் உட்பட மற்ற அனைத்துத் தகவல்களையும் நான் திரும்பப் பெற்றுக்கொள்ள எனக்கு வாய்ப்பு இருக்கிறது என்பதையும் அறிகிறேன். இத்தகவல்கள் அனைத்தும் (தனி நபர் விவரம் நீங்கலாக மற்றவை) மற்ற அமைச்சகருடன் கொள்கை வகுக்கப் பகிர்ந்துகொள்ளப்படும் என்பதை அறிகிறேன்.

பெயர் மற்றும் பங்கேற்பவரின் கையெழுப்பம்

தேதி

பங்கேற்பவரின் தொடர்பு எண்:

பேட்டி காண்பவரின் பெயர்:

தேதி